

en us

BIS™
Bilateral Sensor

This product cannot be adequately cleaned and/or sterilized by the user in order to facilitate safe reuse, and is therefore intended for single use. Attempts to clean or sterilize these devices may result in a bio-incompatibility, infection or product failure risks to the patient.

-  Identification of a substance that is not contained or present within the product or packaging.
-  Do not use if package is opened or damaged

WARNING:
TO REDUCE THE HAZARD OF BURNS DURING USE OF BRAIN-STIMULATING DEVICES (e.g., TRANSCRANIAL ELECTRICAL MOTOR EVOKED POTENTIAL), PLACE STIMULATING ELECTRODES AS FAR AS POSSIBLE FROM THE BIS SENSOR AND MAKE CERTAIN THAT SENSOR IS PLACED ACCORDING TO PACKAGE INSTRUCTIONS.

CAUTIONS:

Do not use if sensor is dry. To avoid dry out, do not open pack until ready for use. Due to intimate skin contact, reuse may pose risk of infection. If skin rash or other unusual symptom develops, stop use and remove. Limited to short-term use (maximum of 24 hours). Do not cut sensor components, as this can result in improper operation.

NOTE: Upon removal, slight redness of skin may be seen and typically resolves within a short period of time.

INSTRUCTIONS:

- 1) Wipe skin with alcohol and dry
- 2) Detach breakaway sections on liner card for ease of handling
- 3) Position sensor on the forehead as follows:
 - C at center of forehead, with arrow pointing toward bridge of nose
 - LE directly above eyebrow
 - RE directly above eyebrow
 - LT on temple, between corner of eye and hairline
 - RT on temple, between corner of eye and hairline
- 4) Press edges of sensor to assure adhesion
- 5) Press C, LE, LT, RE, and RT firmly for 5 seconds
- 6) Insert sensor tab into patient interface cable
- To minimize twisting of the sensor, where it connects to the cable, consider securing with tape and/or relieving cable strain.

de

BIS™
Doppelseitiger Sensor

Dieses Produkt kann vom Benutzer nicht ausreichend gereinigt und/oder sterilisiert werden, um eine sichere Wiederverwendung zu gewährleisten, es dient daher nur zum Einmalgebrauch. Versuche, diese Geräte zu reinigen oder zu sterilisieren, können zur Bioinkompatibilität, zu Infektionen oder zum Versagen des Produkts führen und die Patienten gefährden.

-  Identifikation einer Substanz, die im Produkt oder in der Verpackung nicht enthalten oder vorhanden ist.
-  Bei geöffnetem oder beschädigter Verpackung nicht verwenden

WARNHINWEIS:
UM DAS RISIKO VON VERBRENNUNGEN WÄHREND DER VERWENDUNG VON HIRNSTIMULATIONSGERÄTEN ZU REDUZIEREN (Z.B. TRANSKRANIELLES MOTORISCH EVOKIERTES POTENZIAL), MÜSSEN DIE STIMULATIONSELEKTRODEN SO WEIT WIE MÖGLICH VOM BIS SENSOR ENTFERNT POSITIONIERT WERDEN UND SIE MÜSSEN SICHERSTELLEN, DASS DER SENSOR GEMÄSS ANWEISUNGEN AUF DER VERPACKUNG PLATZIERT WIRD.

SICHERHEITSHINWEISE:

Nicht mit trockenem Sensor verwenden. Die Packung erst unmittelbar vor Gebrauch öffnen, um ein Austrocknen zu verhindern. Aufgrund des nahen Hautkontaktes kann eine Wiederverwendung ein Infektionsrisiko darstellen. Wenn Hautausschläge oder andere ungewöhnliche Symptome auftreten, die Verwendung sofort abbrechen und den Sensor entfernen. Eingeschränkte bis kurzfristige Verwendung (max. 24 Stunden). Die Sensorkomponenten nicht schneiden, da dies zu Fehlfunktionen führen kann.

HINWEIS: Beim Entfernen beobachtet man u. U. Hautrötungen, die sich gewöhnlich innerhalb kürzester Zeit wieder auflösen.

ANWEISUNGEN:

- 1) Reiben Sie die Haut mit Alkohol ab und trocknen Sie sie ab
- 2) Lösen Sie die gestanzten Abschnitte der Karte zu besseren Handhabung
 - LE direktamente encima de la ceja
- 3) Positionieren Sie den Sensor wie folgt auf der Stirn:
 - C in der Mitte der Stirn; dabei muss der Pfeil in Richtung Nasenwurzel weisen
 - LE direkt oberhalb der Augenbraue
 - RE direkt oberhalb der Augenbraue
 - LT auf der Schläfe, zwischen dem Augenwinkel und dem Haarsatz
 - RT auf der Schläfe, zwischen dem Augenwinkel und dem Haarsatz
- 4) Die Kanten des Sensors anpressen, um die Anhaftung sicherzustellen
- 5) Drücken Sie 5 Sekunden lang fest auf C, LE, LT, RE und RT
- 6) Führen Sie die Sensorfiche in das Patienten-Interfacekabel ein
 - Um ein Verdrhen des Sensors an der Stelle zu verhindern, um dieser am Kabel angeschlossen ist, sollte Klebeband verwendet oder die Kabelspannung gemindert werden.

fr

BIS™
Capteur bilatéral

Ce produit ne peut pas être nettoyé et/ou stérilisé correctement par l'utilisateur pour permettre sa réutilisation sans risque ; il est donc à usage unique. Toute tentative de nettoyage ou de stérilisation de ces dispositifs peut entraîner un risque de bio-incompatibilité, d'infection ou de panne du produit pour le patient.

-  Identification d'une substance qui n'est ni contenue ni présente dans le produit ou dans l'emballage
-  Ne pas utiliser si l'emballage a été ouvert ou endommagé

AVERTISSEMENT :
AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE DE BRÛLURES PENDANT L'UTILISATION DES DISPOSITIFS DE STIMULATION CÉRÉBRALE (p. ex., ÉLECTROSTIMULATION TRANSCRÂNIENNE DES POTENTIELS ÉVOQUÉS MOTEURS), PLACER LES ÉLECTRODES DE STIMULATION AUSSI LOIN QUE POSSIBLE DU CAPTEUR BIS ET S'ASSURER QUE LE CAPTEUR EST PLACÉ CONFORMÉMENT AUX INSTRUCTIONS FIGURANT SUR L'EMBALLAGE.

ATTENTION :

Ne pas utiliser si le capteur est sec. Afin d'éviter tout dessèchement, n'ouvrir l'emballage qu'au moment de l'utilisation. En raison du contact direct avec la peau, la réutilisation peut entraîner un risque d'infection. Si une irritation cutanée ou d'autres symptômes inhabituels se déclarent, cesser d'utiliser le dispositif et le retirer. Limité à un usage réduit dans le temps (maximum 24 heures). Ne pas couper les composants du capteur ; cela pourrait provoquer un dysfonctionnement.

REMARQUE : Après le retrait du capteur, une légère rougeur peut se manifester sur la peau, mais elle s'estompe en général très rapidement.

INSTRUCTIONS :

- 1) Essuyer la peau avec de l'alcool et sécher
- 2) Détacher les parties séparables situées sur la carte de la pellicule de protection pour simplifier la manipulation
- 3) Placer le capteur sur le front, comme indiqué ci-dessous :
 - C au centre du front, la flèche pointant vers la racine du nez
 - LE juste au-dessus du sourcil
 - RE juste au-dessus du sourcil
 - LT sur la tempe, entre le coin de l'œil et la naissance des cheveux
 - RT sur la tempe, entre le coin de l'œil et la naissance des cheveux
- 4) Appuyer sur les bords du capteur pour le faire adhérer
- 5) Appuyer fermement sur C, LE, LT, RE et RT pendant 5 secondes
- 6) Insérer l'électrode du capteur dans le câble d'interface avec le patient
 - Afin de limiter les effets de torsion au niveau du point de connexion du câble et du capteur, renforcer avec une bande adhésive et/ou réduire la tension exercée sur le câble.

it

BIS™
Sensor bilaterale

Questo prodotto non può essere pulito e/o sterilizzato adeguatamente dall'utente per facilitare il riutilizzo sicuro e deve quindi essere considerato monouso. I tentativi di pulire o sterilizzare questi dispositivi potrebbero comportare per il paziente rischi di incompatibilità biologica, di infezioni o di errato funzionamento del prodotto.

-  Identificazione di una sostanza non contenuta né presente all'interno del prodotto o della confezione.
-  Non utilizzare se la confezione risulta aperta o danneggiata

AVVERTENZA:
PER RIDURRE IL RISCHIO DI USTIONI DURANTE L'USO DI DISPOSITIVI DI STIMOLAZIONE CEREBRALE (ad es., POTENZIAL EVOCATO MOTORIO ELETTRICO TRANSCRANICO), COLLOCARE GLI ELETTRODI DI STIMOLAZIONE ALLA MASSIMA DISTANZA POSSIBILE DAL SENSORE BIS E ASSICURARSI CHE IL SENSORE SIA POSIZIONATO SECONDO LE ISTRUZIONI DEL FOGLIO ILLUSTRATIVO.

PRECAUZIONI

Non usare il sensore se è asciutto. Per evitare che si asciughi, non aprire la confezione fino al momento dell'utilizzo. Dato lo stretto contatto con la cute, il riutilizzo può comportare un rischio di infezione. Se si sviluppano irritazioni cutanee o altri sintomi insoliti, interrompere l'uso e rimuovere il dispositivo. Utilizzo limitato a breve termine (massimo 24 ore). Per evitare anomalie di funzionamento non tagliare i componenti del sensore.

NOTA: dopo la rimozione si può notare un arrossamento della cute che solitamente scompare in breve tempo.

ISTRUZIONI

- 1) Pulire la cute con alcol e asciugarla
- 2) Per facilitare la manipolazione staccare le sezioni del cartoncino foderato
- 3) Posizionare il sensore sulla fronte come indicato di seguito:
 - C al centro della fronte, con la freccia puntata verso il ponte del naso
 - LE direttamente al di sopra del sopracciglio
 - RE direttamente al di sopra del sopracciglio
 - LT sulla tempia, tra l'angolo dell'occhio e l'attaccatura dei capelli
 - RT sulla tempia, tra l'angolo dell'occhio e l'attaccatura dei capelli
- 4) Premere i bordi del sensore per garantirne l'adesione
- 5) Premere con decisione i punti C, LE, LT, RE e RT per 5 secondi
- 6) Inserire la linguetta del sensore nel cavo di interfaccia con il paziente
 - Per ridurre al minimo la rotazione del sensore, nel punto in cui si collega al cavo, considerare la possibilità di fissare con del cerotto e/o di utilizzare un dispositivo antitensione del cavo.

pt br

BIS™
Sensor Bilateral

Este produto não pode ser limpo e/ou esterilizado adequadamente pelo usuário de forma a facilitar a reutilização segura. Por isso, ele é destinado a um único uso. Qualquer tentativa de limpar ou esterilizar estes dispositivos pode resultar em riscos de bioincompatibilidade, infecção ou falha para o paciente.

-  Identificação de uma substância que não está contida ou presente dentro do produto ou embalagem
-  Não utilize se a embalagem estiver aberta ou danificada

ALERTA:
PARA REDUZIR O RISCO DE QUEIMADURAS DURANTE O USO DE DISPOSITIVOS DE ESTIMULAÇÃO CEREBRAL (ex.: POTENCIAL EVOCADO MOTOR ELÉTRICO TRANSCRANIANO), COLOQUE OS ELETRODOS DE ESTIMULAÇÃO O MAIS AFASTADOS POSSÍVEL DO SENSOR BIS E CERTIFIQUE-SE DE QUE O SENSOR ESTEJA COLOCADO DE ACORDO COM AS INSTRUÇÕES DA EMBALAGEM.

CUIDADOS:

Não utilize se o sensor estiver seco. Para evitar a secagem, não abra a embalagem até que já esteja pronto para o uso. Em razão do contato íntimo com a pele, a reutilização pode apresentar risco de infecção. Caso se desenvolvam erupções cutâneas ou outros sintomas incomuns, interrompa o uso e remova o sensor. Limitado para uso de curto prazo (máximo de 24 horas). Não corte os componentes do sensor, pois isso poderá resultar em uma operação inadequada.

NOTA: Na remoção, poderá ser vista uma ligeira vermelhidão na pele, que geralmente desaparece em um breve período de tempo.

INSTRUÇÕES:

- 1) Limpe a pele com álcool e seque-a
- 2) Destaque as partes pontilhadas do cartão do revestimento para facilitar o manuseio
- 3) Posicione o sensor na testa do modo a seguir:
 - C no centro da testa, com a seta apontando para o dorso do nariz
 - LE (olho esquerdo) diretamente acima da sobrancelha
 - RE (olho direito) diretamente acima da sobrancelha
 - LT (tempora esquerda) na têmpora, entre o canto do olho e a linha do couro cabeludo
 - RT (tempora direita) na têmpora, entre o canto do olho e a linha do couro cabeludo
- 4) Pressione as bordas do sensor para garantir a adesão
- 5) Pressione C, LE, LT, RE e RT com firmeza por 5 segundos
- 6) Insira a aba do sensor no cabo de interface do paciente
 - Para minimizar a torção do sensor, no local onde ele se conecta ao cabo, tente prendê-lo com fita adesiva e/ou aliviar a tensão no cabo.

COVIDIEN™

BIS™
Bilateral Sensor

Este producto no puede ser limpo e/ou esterilizado adequadamente pelo usuário de forma a facilitar a reutilização segura. Por isso, ele é destinado a um único uso. Qualquer tentativa de limpar ou esterilizar estes dispositivos pode resultar em riscos de bioincompatibilidade, infecção ou falha para o paciente.

-  Identification of a substance that is not contained or present within the product or packaging.
-  Do not use if package is opened or damaged

AVERTISSEMENT :
AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE DE BRÛLURES PENDANT L'UTILISATION DES DISPOSITIFS DE STIMULATION CÉRÉBRALE (p. ex., ÉLECTROSTIMULATION TRANSCRÂNIENNE DES POTENTIELS ÉVOQUÉS MOTEURS), PLACER LES ÉLECTRODES DE STIMULATION AUSSI LOIN QUE POSSIBLE DU CAPTEUR BIS ET S'ASSURER QUE LE CAPTEUR EST PLACÉ CONFORMÉMENT AUX INSTRUCTIONS FIGURANT SUR L'EMBALLAGE.

ATTENTION :

Ne pas utiliser si le capteur est sec. Afin d'éviter tout dessèchement, n'ouvrir l'emballage qu'au moment de l'utilisation. En raison du contact direct avec la peau, la réutilisation peut entraîner un risque d'infection. Si une irritation cutanée ou d'autres symptômes inhabituels se déclarent, cesser d'utiliser le dispositif et le retirer. Limité à un usage réduit dans le temps (maximum 24 heures). Ne pas couper les composants du capteur ; cela pourrait provoquer un dysfonctionnement.

REMARQUE : Après le retrait du capteur, une légère rougeur peut se manifester sur la peau, mais elle s'estompe en général très rapidement.

-  Essuyer la peau avec de l'alcool et sécher
-  Détacher les parties séparables situées sur la carte de la pellicule de protection pour simplifier la manipulation

-  Placer le capteur sur le front, comme indiqué ci-dessous : C au centre du front, la flèche pointant vers la racine du nez
-  LE juste au-dessus du sourcil

-  RE juste au-dessus du sourcil
-  LT sur la tempe, entre le coin de l'œil et la naissance des cheveux

-  RT sur la tempe, entre le coin de l'œil et la naissance des cheveux
-  Appuyer sur les bords du capteur pour le faire adhérer

-  Appuyer fermement sur C, LE, LT, RE et RT pendant 5 secondes
-  Insérer l'électrode du capteur dans le câble d'interface avec le patient

Afin de limiter les effets de torsion au niveau du point de connexion du câble et du capteur, renforcer avec une bande adhésive et/ou réduire la tension exercée sur le câble.

COVIDIEN™

BIS™
Bilateral Sensor

Este producto no puede ser limpo e/ou esterilizado adequadamente pelo usuário de forma a facilitar a reutilização segura. Por isso, ele é destinado a um único uso. Qualquer tentativa de limpar ou esterilizar estes dispositivos pode resultar em riscos de bioincompatibilidade, infecção ou falha para o paciente.

-  Identificação de uma substância que não está contida ou presente dentro do produto ou embalagem
-  Não utilize se a embalagem estiver aberta ou danificada

ALERTA:
PARA REDUZIR O RISCO DE QUEIMADURAS DURANTE O USO DE DISPOSITIVOS DE ESTIMULAÇÃO CEREBRAL (ex.: POTENCIAL EVOCADO MOTOR ELÉTRICO TRANSCRANIANO), COLOQUE OS ELETRODOS DE ESTIMULAÇÃO O MAIS AFASTADOS POSSÍVEL DO SENSOR BIS E CERTIFIQUE-SE DE QUE O SENSOR ESTEJA COLOCADO DE ACORDO COM AS INSTRUÇÕES DA EMBALAGEM.

CUIDADOS:

Não utilize se o sensor estiver seco. Para evitar a secagem, não abra a embalagem até que já esteja pronto para o uso. Em razão do contato íntimo com a pele, a reutilização pode apresentar risco de infecção. Caso se desenvolvam erupções cutâneas ou outros sintomas incomuns, interrompa o uso e remova o sensor. Limitado para uso de curto prazo (máximo de 24 horas). Não corte os componentes do sensor, pois isso poderá resultar em uma operação inadequada.

NOTA: Na remoção, poderá ser vista uma ligeira vermelhidão na pele, que geralmente desaparece em um breve período de tempo.

-  Limpe a pele com álcool e seque-a
-  Destaque as partes pontilhadas do cartão do revestimento para facilitar o manuseio

-  Posicione o sensor na testa do modo a seguir: C no centro da testa, com a seta apontando para o dorso do nariz
-  LE (olho esquerdo) diretamente acima da sobrancelha

-  RE (olho direito) diretamente acima da sobrancelha
-  LT (tempora esquerda) na têmpora, entre o canto do olho e a linha do couro cabeludo

-  RT (tempora direita) na têmpora, entre o canto do olho e a linha do couro cabeludo
-  Pressione as bordas do sensor para garantir a adesão

-  Pressione C, LE, LT, RE e RT com firmeza por 5 segundos
-  Insira a aba do sensor no cabo de interface do paciente

Para minimizar a torção do sensor, no local onde ele se conecta ao cabo, tente prendê-lo com fita adesiva e/ou aliviar a tensão no cabo.

pt pt

BIS™
Sensor Bilateral

Este produto não pode ser limpo e/ou esterilizado devidamente pelo utilizador de forma a permitir uma reutilização segura, razão pela qual se destina a uma única utilização. Quaisquer tentativas de limpar ou esterilizar estes dispositivos poderão resultar em riscos para o paciente, nomeadamente, bioincompatibilidade, infeção ou falha do produto.

-  Identificação de uma substância que não está contida ou presente dentro do produto ou da embalagem.
-  Não utilize se a embalagem estiver aberta ou danificada

ADVERTÊNCIA:
PARA REDUZIR O PERIGO DE QUEIMADURAS DURANTE A UTILIZAÇÃO DE DISPOSITIVOS DE ESTIMULAÇÃO CEREBRAL (POR EX., POTENCIAIS EVOCADOS MOTORES DA ESTIMULAÇÃO ELÉCTRICA TRANSCRANIANA), COLOQUE OS ELETRODOS DE ESTIMULAÇÃO O MAIS AFASTADO POSSÍVEL DO SENSOR BIS E CERTIFIQUE-SE DE QUE O SENSOR ESTÁ COLOCADO DE ACORDO COM AS INSTRUÇÕES DA EMBALAGEM.

PRECAUÇÕES:

Não utilize se o sensor estiver seco. Para evitar que seque completamente, não abra a embalagem antes de estar pronto para a utilização do sensor. Devido ao facto de estar em contacto directo com a pele, a sua reutilização pode acarretar um risco de infeção. Se desenvolver uma erupção cutânea ou outros sintomas pouco frequentes, interrompa a sua utilização e remova-o. Limitado a uma utilização de curta duração (período máximo de 24 horas). Não corte os componentes do sensor, uma vez que isso pode resultar num funcionamento inadequado do sensor.

OBSERVAÇÃO: Quando remover o sensor, poder-se-á observar uma ligeira vermelhidão na pele que normalmente desaparece num curto espaço de tempo.

INSTRUÇÕES:

- 1) Limpe a pele com álcool e deixe secar
- 2) Separe as secções desprendíveis do cartão do revestimento para facilitar o manuseamento
- 3) Coloque o sensor na testa da seguinte forma:
 - C no centro da testa, com a seta a apontar na direcção da ponte nasal
 - LE imediatamente acima da sobrancelha
 - RE imediatamente acima da sobrancelha
 - LT na têmpora, entre o canto do olho e a linha limite do cabelo
 - RT na têmpora, entre o canto do olho e a linha limite do cabelo
- 4) Pressione as extremidades do sensor para assegurar a sua aderência
- 5) Pressione C, LE, LT, RE e RT firmemente durante 5 segundos
- 6) Insira a patilha do sensor no cabo de interface do paciente
 - Para diminuir a torção do sensor, considere fixá-lo com fita no local onde este se liga ao cabo e/ou aliviar a tensão do cabo.

nl

BIS™
Bilaterale sensor

De gebruiker kan dit product niet afdoende reinigen en/of steriliseren om een veilig hergebruik mogelijk te maken. Daarom is dit product bedoeld voor eenmalig gebruik. Pogingen om deze producten te reinigen of te steriliseren kunnen resulteren in bio-incompatibiliteit, infectie of een mogelijk falend product voor de patiënt.

-  Identificatie van een stof die geen onderdeel uitmaakt van of aanwezig is in het product of de verpakking.
-  Niet gebruiken als de verpakking geopend of beschadigd is

WAARSCHUWING:
VOOR HET VERKLEINEN VAN HET RISICO OP BRANDWONDEN TIJDENS HET GEBRUIK VAN HESENSTIMULERENDE INSTRUMENTEN (DOOR TRANSCRANIELE ELEKTRISCHE MOTOREN OPGEWEKTE SPANNINGEN), PLAATST U DE STIMULERINGSLEKTRODEN ZO VER MOGELIJK VAN DE BIS-SENSOR AF, EN ZORGT U ERVOOR DAT DE SENSOR VOLGENS DE AANWIJZINGEN OP DE VERPAKKING IS GEPLAATST.

LET OP:

Gebruik de sensor niet indien deze uitgedroogd is. Laat de verpakking gesloten tot vlak voor het gebruik, om uitdroging te voorkomen. Door het intensieve huidcontact kan hergebruik van deze sensor leiden tot infectie. Bij huiduitslag of andere ongebruikelijke symptomen: stop en verwijder de sensor. Beperk tot kort gebruik (maximaal 24 uur). Knip niet in de sensoronderdelen. Dit kan resulteren in incorrect functioneren.

OPMERKING: na verwijderen kan een lichte roodkleuring van de huid zichtbaar zijn, die doorgaans na korte tijd verdwijnt.

AANWIJZINGEN:

- 1) Veeg de huid met alcohol en laat drogen
- 2) Ontkoppel de losse onderdelen op de uittrekkartot zodat deze gemakkelijk te hanteren zijn
- 3) Plaats de sensor als volgt op het voorhoofd:
 - C op het midden van het voorhoofd, met de pijl in de richting van de neusborg
 - LE direct boven de wenkbrauw
 - RE direct boven de wenkbrauw
 - LT op de slaap, tussen de ooghoeken en de haarlijn
 - RT op de slaap, tussen de ooghoeken en de haarlijn
- 4) Druk voor een stevige bevestiging de sensor aan op de huid
- 5) Druk gedurende 5 seconden stevig op C, LE, LT, RE en RT
- 6) Steek de sensoraansluiting in de patiëntinterfaciekabel
 - Voór het minimaliseren van het verdraaien van de sensor waar deze op de kabel is aangesloten, kunt u vastzetten met tape en/of de spanning van de kabel halen.

sv

BIS™
Bilateral sensor

Den här produkten kan inte rengöras och/eller steriliseras fullgott av användaren för att garantera säker återanvändning och är därför avsedd för engångsbruk. Försök att rengöra eller sterilisera dessa enheter kan resultera i biologisk inkompatibilitet, infektionsrisk eller produktfel med risker för patienten.

-  Identifiering av en substans som inte finns i produkten eller förpackningen.
-  Får inte användas om förpackningen är öppnad eller skadad

VARNING:
FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR BRÄNNSKADOR VID ANVÄNDNING AV HJÄRNSTIMULERINGSSETHETER (t.ex. SPÄNNING FRÅN TRANSCRANIELL ELEKTRISK MOTOR), PLACERA STIMULERINGSLEKTRODER SÅ LÅNGT BORT SOM MÖJLIGT FRÅN BIS-SENSORN SOM MÖJLIG, OG SÅ PÅ ATT SENSOREN ER PLASSERT I HENHOLD TIL INSTRUKTIONERNA I FÖRPACKNINGEN.

FÖRSIKTIGHET:

Använd inte om sensorn är torr. För att undvika att den torkar, öppna inte förpackningen förrän den ska användas. På grund av nära hudkontakt kan återanvändning innebära risk för infektion. Om hudutslag eller andra ovanliga symptom utvecklar seg, stoppas bruken och sensorn fjernes. Begränsad korttidsanvändning (maximalt 24 timmar). Skär inte i sensorkomponenter, eftersom det kan leda till felaktig funktion.

OBS: Vid borttagande kan en lätt rodnad uppstå på huden som vanligen försvinner inom kort.

ANVISNINGAR:

- 1) Gör rent huden med alkohol och låt torka
- 2) Avlägsna avbrutna delar av skyddskortet för enklare hantering
- 3) Placera sensorn på pannan enligt följande:
 - C på mitten av pannan, med pilen pekande mot näsroten
 - LE direkt ovanför ögonbrynen
 - RE direkt ovanför ögonbrynen
 - LT på tinningen mellan ögat och hårkanten
 - RT på tinningen mellan ögat och hårkanten
- 4) Tryck hårt på sensorn så att den fäster sig
- 5) Tryck hårt på C, LE, LT, RE och RT i 5 sekunder
- 6) Sätt sensorkabeln in i patientens tillkopplingskabel
 - För att minimera vridning av sensorn, där den ansluter till kabeln, överväg att fästa kabeln med tejp och/eller använda kabelspänner.

no

BIS™
Bilateral sensor

Dette produktet kan ikke rengjøres og/eller steriliseres tilstrekkelig av brukeren til at gjenbruk blir trygt, og er derfor tilsiktet for engangsbruk. Forsøk på å rengjøre eller sterilisere disse instrumentene kan føre til at pasienten utsettes for risiko for bio-inkompatibilitet, infeksjonsrisiko eller produktsvikt.

-  Identifikasjon av en substans som ikke finnes i produktet eller pakningen.
-  Skal ikke brukes hvis emballagen er åpenet eller skadet

ADVARSEL:
FOR Å REDUSERE FAREN FOR FORBRENNINGER UNDER BRUK AV EMHETER FOR HJERNESTIMULERING (f.eks. TRANSCRANIELL ELEKTRISK MOTOR RETNINGSPOTENSIAL), Plasseres de stimulerende elektrodene så langt bort fra BIS-sensoren som mulig. Pass også på at sensoren er plassert i henhold til instruksjonene på pakningen.

FORSIKTIG:

Skal ikke brukes hvis sensoren er tørr. For å unngå uttørring, må pakningen ikke åpnes før den skal brukes. På grunn av kontakt med hud, kan gjenbruk gi fare for infeksjon. Hvis hudutslett eller andre uvanlige symptomer utvikler seg, stoppes bruken og sensoren fjernes. Maksimalt 24 timer. Ikke skjær til sens

cs	sk	hu	ro	jp	zh
BIS™ Bilateralni čidlo Tento výrobek užíváte nedokáže adekvátně vyčistit a sterilizovat tak, aby byla zajištěna bezpečnost opětovného použití, a proto je určen pouze k jednorázovému použití. Pokusy o čištení či sterilizaci mohou mít za následek biologickou nekompatibilitu, infekci nebo selhání výrobku a ohrožení pacienta. Informace o látce, jejíž není obsa- žena či přítomna ve výrobku nebo v obalu. Pokud je balení otevřené nebo poškozené, produkt nepoužívejte. VAROVÁNÍ: PRO SNÍŽENÍ RIZIKA POPÁLENIN BĚHEM POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ NA STIMULACI MOZKU (např. ELEKTRICKÝM MOTOREM TRANSKRANIÁLNÍ ELEKTRODY VYVOLENÝCH ELEKTRODY, CO NEJĎÁLE OD ČIDLIS BIS A UJISTĚTE SE, ŽE ČIDLO UMÍSTENO PODLE PŘÍBALOVÝCH POKYŇŮ. UPOZORNĚNÍ: Nepoužívejte, když je čidlo suché. Aby nedošlo k vyschnutí, neotvírejte balení, dokud není připraveno k použití. Vzhledem k intimnímu styku s kůží, opakované použití představovat riziko infekce. Pokud se objeví kožní vyrážka nebo jiné neobvyklé příznaky, přerušete používání a sejměte. Omezení na krátkodobé použití (maximálně 24 hodin). Nezakrývte součásti čidla, protože by to mohlo vést k nesprávné funkci. POZNÁMKA: Po sejmutí může být patrné slabé zarudnutí kůže, které typicky vymizí za krátkou dobu. POKYNY: 1) Očistěte kůži alkoholem a usušte 2) Odpojte odlamovací sekce vložíky pro snadnou manipulaci 3) Umístěte čidlo na čelo následujícím způsobem: • C ve středu čela a šipkou směřující k nosní klenbě • LE přímo nad obočím • RE přímo nad obočím • LT na spánku mezi rohem oka a linií vlasů • RT na spánku mezi rohem oka a linií vlasů 4) Stlačte hrany čidla, abyste zajistili přilnutí 5) Na 5 sekund silně stiskněte body C, LE, LT, RE a RT 6) Zasuňte konektor čidla do propojovacího kabelu k pacientovi • Pro minimalizaci účinků čidla, když je připojeno ke kabelu, zvažte zajištění pomoci páskové náplasti nebo uvolněním napětí kabelu.	BIS™ Obojstranný snímač Používateľ nemôže primerane vyčistiť a sterilizovať tento výrobok tak, aby bolo možné jeho bezpečné opakované použitie, a preto je výrobok určený len na jedno použitie. Pokusy o vyčistenie alebo sterilizáciu týchto zariadení môžu viesť k ohrozeniu pacienta v dôsledku biologickej nekompatibility, infekcie alebo zlyhania výrobku. Označenie látky, ktorá sa v produkte alebo balení nenachádza. Nepoužívajte, ak je balenie otvorené alebo poškodené. VAROVANIE: S CIEĽOM OBMEDZIŤ RIZIKO POPÁLENÍ POČAS POUŽÍVANIA ZARIADENÍ NA STIMULÁCIU MOZGU (napr. ELEKTRICKÝM MOTOREM TRANSKRANIÁLNEHO ELEKTRODY VYVOLANÝCH ELEKTROD, CO NAJDAĽE OD SNÍMAČA BIS A DĎAJTE NA TO, ABY STE TENTO SNÍMAČ UMÍSTILI PODĽA POKYŇOV NA OBALĚ. UPOZORNENIA: Ked je snímač suchý, nepoužívajte ho. Ak sa chcete vyhnúť vyschnutiu, balenie otvorte až bezprostredne pred použitím. V dôsledku bezprostredného kontaktu s pokožkou môže opakované použitie tohto zariadenia viesť k riziku infekcie. Ak sa vyskytnú nepríjemné príznaky, prerušte používanie a sejmite snímač. Omešenie na krátkodobé použitie (maximálne 24 hodín). Neťahajte súčasti snímača – v opačnom prípade hrozí riziko jeho nesprávneho fungovania. POZNÁMKA: Po odstránení snímača sa môže vyskytnúť mierne sčervenenie pokožky, ktoré sa obvykle stratí v krátkom čase. POKYNY: 1) Očistite pokožku alkoholom a vysušte ju 2) Na jednoduchú manipuláciu odpojte odpojiteľné časti na podložnej kartičke 3) Umiestnite snímač na čelo podľa nasledujúcich pokynov: • Cast C v strede čela so šipkou smerujúcou k nosnému mostíku • Cast C v strede čela so šipkou smerujúcou k nosnému mostíku • Cast LE priamo nad obočie • Cast RE priamo nad obočie • Cast LT na spánok medzi rohom oka a vlasovou líniou • Cast RT na spánok medzi rohom oka a vlasovou líniou 4) Stlačte hrany čidla, aby ste zistili prilnutie 5) Pevne stlačte Cast C, LE, LT, RE a RT po dobu 5 sekúnd 6) Zasuňte konektor snímača do kábla rozhrania pacienta • S cieľom minimalizovať účinok snímača v mieste jeho pripojenia ku káblu zvážte možnosť upevnenia snímača lepiacou páskou alebo uvoľnením napätia kábla.	BIS™ Biaterális érzékelő Ha termék nem tisztítható és/vagy nem sterilizálható megfelelően a felhasználó által a biztonságos újrafelhasználás megkövetelése érdekében, ezért kizárólag egyszeri használatra. Ezen eszközök tisztításának vagy sterilizálásának kísérlete a betegnél biológiai inkompatibilitást, fertőzést vagy a termék meghibásodásának kockázatát eredményezheti. A termékben vagy csomagolásban nem foglalt és abban nem található anyag azonosítása. Tilos felhasználni, ha a csomagolás kinyitott vagy megsérült. FIGYELMEZTETÉS: AZ AGYSTIMULÁCIÓS ESZKÖZÖK (PÉLDÁUL ELEKTROMOS INGERSÉLÉS TRANSKRANIÁLIS MOTOROS KIVÁLTOTT POTENCIÁL) HASZNÁLATA SORÁN FELÉPŐ EGÉSI SÉRÜLÉSEK KOCKÁZATÁNAK CSÖKKENTÉSE ÉRDEKÉBEN HELYEZZE A STIMULáló ELEKTRODOKAT OLVAN MESSZE A BIS ÉRZÉKELŐTŐL, AMENNYIRE CSAK LEHET, ÉS ELLENŐRIZZE, HOGY AZ ÉRZÉKELŐ A CSOMAGOLÁS UTATÁSAINAK MEGFELELŐEN LETT É HELYEZVE. FIGYELEM: Ne használja fel, ha az érzékelő száraz. A kizsáradás elkerülése érdekében ne nyissa ki a csomagot, amíg nincs kész a használatra. A bőrről való közvetlen érintkezés miatt az ismételt felhasználás fertőzésveszélyt jár. Ha bőrkírtés, vagy egyéb szokatlan tünet alakul ki, fejezze be a használatát, és távolítsa el. Rövid idejű felhasználásra korlátozott (maximum 24 óra). Ne vizsgálja az érzékelő részét, mivel ez nem megfelelő működést eredményezhet. MEGJEGYZÉS: Az eltávolítás során esetleg enyhe bőrpír tapasztalható, mely jellemzően rövid időn belül megszűnik.	BIS™ Senzor bilateral Acet produs nu poate fi curățat și/sau sterilizat corespunzător de către utilizator pentru a face posibilă refolosirea sa în siguranță; deci, acesta este un produs de unică folosință. Încercarea de a curăța sau steriliza aceste dispozitive poate avea ca rezultat bio-incompatibilitatea, infecțarea pacientului sau riscul ca produsul să se defecteze în cazul acestuia. Identificarea unei substanțe care nu este conținută sau prezentă în produs sau în ambalajul acestuia. A nu se folosi dacă ambalajul este deschis sau deteriorat. AVERTISMENT: PENTRU A REDUCE RISCULUI DE ARSURI ÎN TIMPUL UTILIZĂRII DISPOZITIVELOR DE STIMULARE CEREBRALĂ (de ex. REȚELELE ELECTRICI MOTORI EVOCATE TRANSCRANIELE), AMPLASAȚI ELECTROZII DE STIMULARE CAT SE POATE DE DEPARTÉ DE SENZORUL BIS SI ASIGURATI-VĂ CĂ SENZORUL ESTE AMPLASAT ÎN CONFORMITATE CU INSTRUCȚIUNILE DE PE AMBALAJ. MĂSURI DE PRECAUȚIE: A nu se folosi dacă senzorul este uscat. Pentru a evita uscarea competent, nu deschideți ambalajul până când produsul nu este gata de întrebuințare. Din cauza contactului intim cu pielea, reutilizarea poate prezenta risc de infecție. Dacă apar o erupție sau alte simptome neobișnuite, opriți utilizarea și înlocuiți electrodul. Limitaie la utilizarea pe termen scurt (maximum 24 de ore). Nu tăiați componentele senzorilor, deoarece acesta lucru poate provoca funcționarea necorespunzătoare.	BIS™ 双侧センサ 製品または包装材料に含まれない化学物質のシボルマーク。 開封、または包装に破損が確認される場合は使用しないでください。 警告 脳刺激装置（経頭蓋磁気刺激されたモーター誘発電位など）を使用中に火傷の危険性を減らすため、刺激電極を BIS センサからできるだけ離して置いてください。パッケージに表示の指示に従ってセンサを置くようにしてください。 注意： センサが乾燥している場合は使用しないでください。完全に乾燥するのを避けるため、準備が整うまで包みを開けないでください。皮膚と密着して使用するため、再使用すると感染リスクが生じることがあります。皮膚や他の変わった症状が確認したら、使用を中止し、センサを外してください。短期間の使用に限定してください（最大24時間）。センサの構成部品を切断しないでください。適切に作動しなくなる場合があります。 注：センサを外すと皮膚がやや赤くなる場合がありますが、通常短時間で元に戻ります。	BIS™ 双向传感器 本产品只能一次性使用，因为用户无法对此产品进行充分清洁及/或灭菌，不能保证其可安全地重复使用。试图对这些装置进行清洗或灭菌可能会导致患者发生生物不相容、感染或产品出现故障的风险。 辨别产品或包装内未包含或不存在的物质。 如果包装已打开或已损坏则不得使用。 警告： 为了减小使用脑刺激装置时发生灼伤的危险（例如经颅电刺激发电位），请将刺激电极置于尽可能远离 BIS 传感器的地方，并务必按照包装说明放置传感器。 注意： 当下传感器时，可能会看到皮肤稍微发红，此现象通常会短时间内消失。

el	sl	bg	tr
BIS™ Αμφιλευρος αισθητήρας Το προϊόν αυτό δεν μπορεί να καθαριστεί ή/και να αποστειρωθεί επαρκώς από το χρήστη, ώστε να εξασφαλιστεί η ασφαλής επαναληπτική χρήση του και επομένως, προορίζεται για μία χρήση μόνο. Οι απόπειρες καθαρισμού ή αποστείρωσης των συσκευών αυτών μπορεί να οδηγήσουν σε βιο-ασυμβατότητα, λοίμωξη ή κίνδυνο για τον ασθενή λόγω αστοχίας του προϊόντος. Ταυτοποίηση μιας ουσίας που δεν περιέχεται ή δεν είναι παρούσα στο προϊόν ή η έλλειψη ύψους. Μη χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία έχει ανοίξει ή έχει υποστεί ζημιο. ΠΡΕΔΟΙΟΤΗΓΗ: ΓΙΑ ΤΗ ΜΙΝΙΜΙΣΤΙΚΗ ΕΠΙΧΑΝΣΗ ΕΚΦΥΜΑΤΟΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΣΥΣΚΕΥΩΝ ΕΛΕΓΧΕΤΗΣ ΤΗΣ ΕΓΚΕΦΑΛΟΥ (ΟΠΩΣ ΔΙΑΚΡΑΝΙΑΚΟ ΚΙΝΗΤΙΚΟ ΠΡΟΚΑΤΩ ΔΥΝΑΜΙΚΟ), ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΑ ΔΙΕΡΓΗΣΗΣ ΟΣΟ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟ ΠΙΟ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟΡΕΙΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ, ΒΙΣ ΚΑΙ ΒΕΒΑΙΩΣΕΤΕ ΟΤΙ Ο ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ. ΠΡΟΦΑΥΛΑΞΙΣ: Μη χρησιμοποιείτε αν ο αισθητήρας είναι στεγνός, Για να αποφευχθεί το στέγνωμα, μην ανοίγετε τη συσκευασία έως ότου να είστε έτοιμοι για τη χρήση. Λόγω της στενής επαφής με το δέρμα, η επαναληπτική χρήση μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο λοίμωξης. Εάν παρατηρήσετε κάποιο ανεπιθύμη ή άλλο ανεπιθύμη σύμπτωμα, διακοπείτε τη χρήση και αφαιρέστε. Περιορίστε τη χρήση σε βραχυπρόθεσμα (μεγιστή διάρκεια χρήσης 24 ώρες). Μην καλύψτε τα στοιχεία του αισθητήρα, καθώς μπορεί να προκληθεί λανθασμένη λειτουργία. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Κατά την αφαίρεση, μπορεί να παρατηρηθεί ελαφρύ κοκκίνισμα του δέρματος, το οποίο συνήθως φεύγει σε σύντομο χρονικό διάστημα. ΟΔΗΓΙΕΣ: 1) Εκκαθαρίστε το δέρμα με αλκοόλ και στεγνώστε 2) Αφαιρέστε τα αποσπώμενα τμήματα της κάρτας επένδυσης για εύκολη χειριρασία 3) Τοποθετήστε τον αισθητήρα στο μέτωπο ως εξής: • C στο κέντρο του μετώπου, με το βέλος να δείχνει προς τη ράχη της μύτης • LE απευθείας επάνω από το φρύδι • RE απευθείας επάνω από το φρύδι • LT στον κρόταφο, μεταξύ της γωνίας του ματιού και της ρίξας των μαλλιών • RT στον κρόταφο, μεταξύ της γωνίας του ματιού και της ρίξας των μαλλιών 4) Πιέστε το άκρο του αισθητήρα για να βεβαιωθείτε ότι έχει κολληθεί σωστά 5) Πιέστε τα C, LE, LT, RE, και RT σταθερά για 5 δευτερόλεπτα 6) Εισάγετε το πτερόνιο του αισθητήρα στο καλώδιο εξασυνδισας ασθενούς • Για να ελαχιστοποιήσετε τη συντορησία του αισθητήρα στο σημείο όπου συνδέεται με το καλώδιο, μπορείτε να τον στερεώσετε με ταινία ή/και στεγνωτήρα στον τσίον του καλώδιου.	BIS™ Bilateralno tipalo Tega izdelka ne morete ustrezno očistiti in/ali sterilizirati za varno ponovno uporabo, zato je namenjen le za enkratno uporabo. Poskusi čiščenja ali sterilizacije tega izdelka so lahko vzrok za biološko nezdružljivost, neustrezno delovanje ali okužbo bolnika. Navedba snovi, ki ni prisotna ali vsebovana v izdelku ali embalaži. Ne uporabite, če je embalaža odprta ali poškodovana. OPROZORILO: DA ZMANUŠATE NEVARNOST NASTANKA OPEKLIN MED UPORABO NAPRAVE ZA STIMULACIJO MOŽGANOV (napr. POTENCIAL ZBUJEN S TRANSKRANIALNIM ELEKTRINISKIM MOTORIEM), NAMESTITE ELEKTRODE NAJDALEJ OD ČUJNIKA BIS IN SE PREPRIČAJTE, DA JE TIPALO NAMEŠČENO V SKLADU Z NAVODILI NA EMBALAZI. OPROZORILO: Ne uporabljajte, če je tipalo suho. Da preprečite izsušitev tipala, ga odprite tik pred uporabo. Zaradi neposrednega stika s kožo lahko ponovna uporaba izdelka povzroči infekcijo. Če se na koži pojavijo izpuščaji ali neobičajni simptomi, prenehajte z uporabo izdelka in ga odstranite. Izdelek je namenjen kratkotrajni uporabi (največ 24 ur). Ne režite komponent tipala, saj lahko sicer grozijo posledice njegove nepravilne delovanja. OPOMBA: Po odstranitvi tipala bo morala na koži opazna rahla rdečica, ki pa bo v kratkem izginila.	BIS™ Билатерален сензор Този продукт не може да бъде в достатъчна степен почистен и/или стерилизиран от потребителя, така че да се улесни безопасно повторно използване и поради това е показан за еднократна употреба. Опити да се почистят или стерилизират тези приспособления могат да доведат до рискове за пациента вследствие на биологична несъвместимост, инфекция или повреда на продукта. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ЗА ДА НАМАЛИТЕ ОПАСНОСТТА ОТ ИЗГЪРЯНИЯ ПО ВРЕМЕ НА УПОТРЕБА НА УСТРОЙСТВО, СТИМУЛЯЦИИ МОЗКА (НАПР. ЗА ТРАНСКРАНИАЛНИ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ДВИГАТЕЛНИ ЕВОКИРАНИ ПОТЕНЦИАЛИ), ПОСТАВЕТЕ СТИМУЛЯЦИОННИТЕ ЕЛЕКТРОДИ ВЪЗМОЖНО НАЙ-ДАЛЕЧ ОТ СЕНЗОРА BIS И СЕ УБЕРЕТЕ, ЧЕ СЕНЗОРЪТ Е ПОСТАВЕН В СЪОТВЕТСТВИЕ С УКАЗАНИЯТА НА ОПАКОВКАТА. ВНИМАНИЕ: Не използвайте сензора, ако е сух. За да предотвратите изсъхване, не отваряйте опаковката преди да сте готови да използвате приспособлението. Поради близкия контакт с кожата, повторната употреба може да създаде риск от инфекция. Ако се появи обрив по кожата или друг необичаен симптом, спрете използването на приспособлението и го отстранете. Продуктът е ограничен за краткосрочна употреба (най-много 24 часа). Не режете компонентите на сензора, тъй като това може да доведе до неизправности във функционирането му.	BIS™ Bilateral Sensör Bu ürün kullanici tarafından güvenli şekilde tekrar kullanılabilecek şekilde yeterince temizlenmez ve/veya sterilize edilmez ve bu nedenle tek kullanımlı alettir. Bu cihazları temizleme veya sterilize etme girişimleri hasta açısından biyolojik uyumsuzluk, enfeksiyon veya ürün arızası riskleriyle sonuçlanabilir. Ürün veya ambalajı yer almayan veya bulunmayan bir maddenin tanımı. Ambalaj açılmış ya da zarar görmüşse kullanılmayn. UYARI: BEYİN UYARI CIHAZLARIN KULLANIMI SİRASINDA YANIK TEHLİKESİNİ AZALTMAK İÇİN (ÖRNEĞİN TRANSKRANIYAL ELEKTRİKLI MOTORUN MEYDANA GETİRDİĞİ POTANSİYEL), UYARI CIHAZ ELEKTROTLARI BIS SENSÖRÜNDEN MÜMKÜN OLGUNCA UZAKLA KUYUN VE SENSÖRÜN PAKET TALİMATLARINA GÖRE YERLEŞTİRİLDİĞİNİ EMİN OLUN. DİKKAT EDİLECEK NOKTALAR: Sensör kurursa kullanılmayn. Kurumay engellemek için kullanıma hazır olanı kadar paketi açmayın. Ciltte temas edilmemesi, yeniden kullanımlı enfeksiyon riski meydana getirir. Eğer deride kızamıkçık yada diğer beklennmeyen bir semptom gelişirse, kullanımı durdurun ve çıkın. Kısı süreli kullanımlı sınırlıdır (maksimum 24 saat). Sensör bileşenleri kesmeyin, çünkü bu bozulmaya neden olabilir. NOT: Çıkardktan sonra deride hafif bir kızamıklı olabilir ama genelde kısa süre içinde geçer.

1	2
-----------------	-----------------

3	4
-----------------	-----------------